



# CONSEIL COMMUNAL

SÉANCE N°4/2015 DU 17 JUILLET 2015

Annonce publique : 10 juillet 2015  
Convocation des conseillers : 10 juillet 2015

Présents : M. Mayer, bourgmestre MM. Boumans, Kaiser ; échevins  
MM. Koeune, L'Ortye, Patz, conseillers  
Absents : Excusés : M. Klein et Mme Lutgen-Lentz, conseillers  
Non-excusé : —

## RAPPORT SUCCINCT

### 1. FINANCES COMMUNALES

#### 1.1. Comptes 2013 – Rapport de vérification

##### 1.1.a. Recalcul de l'indemnité pour perte de caisse

Suite à la vérification du compte administratif de l'exercice 2013 il y a lieu de procéder à un recalcul de l'indemnité pour perte de caisse payée annuellement à la receveuse Madame Danielle Schmitz depuis l'exercice 2012. Il résulte du recalcul qu'une somme de 112,91€ reste à payer à Madame Schmitz

Année	Indemnité liquidée	Indemnité due	Solde à payer
2012	147,30€	184,04€	36,74
2013	150,92€	188,65€	37,73
2014	153,73€	192,16€	38,43
		<b>TOTAL :</b>	<b>112,91€</b>

##### 1.1.b. Décision de principe au sujet des cadeaux de départ au personnel communal

Suite aux dispositions du rapport de vérification du compte administratif de l'exercice 2013, il y a lieu de prendre une décision de principe au sujet des cadeaux de départ pour le personnel communal. Au passé, l'octroi de cadeaux de départ avait toujours fait l'objet d'une décision individuelle du collège échevinal.

Le conseil communal décide unanimement qu'en principe un cadeau de départ pourra être offert à un ouvrier/fonctionnaire démissionnaire et que la nature, respectivement le montant en seront fixés au cas par cas.

#### 1.2. Fixation des taux des impôts commercial et foncier pour l'année 2016

##### 1.2.a. Fixation du taux de l'impôt commercial

##### 1.2.b. Fixation des taux des impôts fonciers A et B

Le taux de l'**impôt commercial** restera inchangé pour l'année 2016 est sera donc fixé à **350%**.

Il en est de même pour les taux en matière de l'**impôt foncier** qui resteront fixés pour 2016 à :

A : **500%**, et

B : **500%**

Ces décisions ont été prises à l'unanimité.

## KURZBERICHT

### 1. GEMEINDEFINANZEN

#### 1.1. Gemeindeabschlusslisten 2013

##### 1.1.a. Neuberechnung der jährlichen Entschädigung für die Kassenverlustgebühr der Einnehmerin

Nach der Kontrolle der Abschlusslisten für das Jahr 2013 muss eine Neuberechnung der jährlich an die Einnehmerin ausbezahlten Kassenverlustentschädigung ab dem Jahre 2012 vorgenommen werden. Aus dieser Neuberechnung geht hervor, dass an Frau Danielle Schmitz eine Summe von 112,91€ zu zahlen bleibt.

##### 1.1.b. Prinzipienentscheidung bezüglich Abschiedsgeschenke an das Personal

Aus dem Kontrollbericht der Abschlusslisten des Jahres 2013 geht hervor, dass eine Prinzipienentscheidung über die Verteilung von Abschiedsgeschenken an aus dem Dienst scheidende Mitglieder der Belegschaft getroffen werden muss. In der Vergangenheit hat der Schöffenrat individuell über solche Geschenke entschieden.

Der Gemeinderat hält einstimmig folgendes Prinzip für künftige Personalabgänge fest: Es kann dem betreffenden Arbeiter/Beamten ein Geschenk gemacht werden, die Art und der Wert des Geschenkes werden jedoch von Fall zu Fall bestimmt.

#### 1.2. Festsetzung der Gewerbe- und Grundsteuerhebesätze für das Jahr 2016

##### 1.2.a. Festsetzung des Gewerbesteuerhebesatzes

##### 1.2.b. Festsetzung des Grundsteuerhebesatzes

Der **Gewerbesteuerhebesatz** bleibt auch für das Jahr 2016 unverändert und wird auf **350%** festgelegt.

Gleiches gilt für die **Grundsteuerhebesätze** welche für 2016 folgendermaßen beibehalten werden:

A : **500%**, und

B : **500%**

Beide Entscheidungen wurden einstimmig getroffen.



### 1.3. Plan Pluriannuel de Financement 2015 (PPF)

Comme l'année précédente, le PPF montre que la situation financière de la commune est stable. Le taux d'endettement par habitant est décroissant et la capacité d'autofinancement est satisfaisante.

En vue des investissements futurs pour le renouvellement des infrastructures de fourniture d'eau potable et d'évacuation des eaux usées, dont l'envergure est encore inconnue, il y a lieu de poursuivre la politique d'investissement prudente telle qu'elle a été appliquée lors des dernières années.

Le conseil communal déclare avoir pris connaissance du plan pluriannuel de financement de 2015.

## **2. BUDGET 2015**

### *2.1. Approbation d'un crédit extraordinaire pour frais d'investissement au SCHOULKAUZ*

Le bureau du syndicat SCHOULKAUZ a appelé ses communes membres de procéder à un apport pour frais d'investissement, dont la part de la commune de Kiischpelt s'élève à 75.390,00€. Comme cet apport n'était pas prévu lors de l'établissement du budget 2015, il faut voter un crédit spécial aux articles concernant l'école et la maison relais.

Le conseil communal approuve unanimement ce crédit spécial.

### *2.2. Approbation d'un crédit supplémentaire pour la galerie d'art à Lellingen*

Suivant le décompte intermédiaire dressé par le bureau d'architecte MORPH4, chargé de la coordination du projet « Galerie d'art Lellingen », une somme approximative de 20.000€ reste due aux différents corps de métier. Considérant que le crédit prévu au budget 2015 pour la galerie d'art est insuffisant, le conseil communal approuve le vote d'un crédit supplémentaire de 20.000€ à l'article correspondant.

## **3° PERSONNEL COMMUNAL**

### *Approbation du paiement d'une prime unique aux ouvriers communaux*

L'accord salarial dans la fonction publique avait prévu pour 2015 l'octroi d'une prime unique aux fonctionnaires de l'état et, par assimilation, aux fonctionnaires communaux. Suite aux dispositions de la circulaire n°3269 du 29 avril 2015, il est loisible aux autorités communales d'accorder à leurs ouvriers communaux la même prime unique.

Le conseil communal, sur proposition du collège échevinal, approuve unanimement l'octroi de la prime unique aux ouvriers communaux.

### 1.3. Mehrjahresfinanzplan 2015 (PPF)

Wie schon im Vorjahr, belegt der Mehrjahresfinanzplan auch für 2015, dass die finanzielle Situation der Gemeinde stabil ist. Die Prokopfverschuldung sinkt stetig und die Selbstfinanzierungskapazität ist zufriedenstellend. Da die Höhe der anstehenden Investitionen zur Instandsetzung der Trink- und Abwassernetze bis dato noch nicht absehbar ist, sollte auch zukünftig eine vorsichtige Investitionspolitik betrieben werden, so wie dies schon in den letzten Jahren der Fall war.

Der Gemeinderat erklärt den Mehrjahresfinanzplan für 2015 zur Kenntnis genommen zu haben.

## **2. HAUSHALTSLISTE 2015**

### *2.1. Genehmigung eines zusätzlichen Kredites zu Gunsten des Schoulkauz*

Das Büro des Schulsyndikates SCHOULKAUZ hat seine Mitgliedsgemeinden aufgerufen eine Sondereinlage für Investitionen zu leisten. Der geforderte Beitrag unserer Gemeinde beläuft sich auf 75.390,00€. Da diese Einlage zum Zeitpunkt der Haushaltsplanung 2015 noch nicht vorgesehen war, muss auf die Artikel bezüglich Schule und Maison-relais ein zusätzlicher Kredit gestimmt werden.

Der Gemeinderat genehmigt diesen zusätzlichen Kredit einstimmig.

### *2.2. Genehmigung eines zusätzlichen Kredites für die Kunstgalerie in Lellingen*

Laut Zwischenabrechnung des mit der Koordination des Projektes „Kunstgalerie Lellingen“ beauftragten Architekturbüros MORPH4 steht noch eine Summe von ca. 20.000€ bei den verschiedenen Handwerksbetrieben aus. Da die Summe, welche im Budget 2015 vorgesehen war, nicht ausreichen wird, muss ein zusätzlicher Kredit von 20.000€ nachgestimmt werden. Der Gemeinderat nimmt die Erhöhung des Kredites einstimmig an.

## **3° GEMEINDEPERSONAL**

### *Genehmigung der Auszahlung einer einmaligen Prämie an die Gemeindearbeiter*

Im Gehälterabkommen für den öffentlichen Dienst ist für 2015 die Auszahlung einer einmaligen Prämie an die Staats- und Gemeindebeamten vorgesehen. Im Rundschreiben n°3269 vom 29. April 2015 wird es den Gemeindeverantwortlichen überlassen diese Prämie auch den Gemeindearbeitern zukommen zu lassen.

Auf Vorschlag des Schöffenrates beschließt der Gemeinderat einstimmig, dass diese einmaligen Prämie auch an die Gemeindearbeiter des Kiischpelt ausgezahlt werden soll.



#### 4° TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES

Approbation de divers compromis

4.1. Monsieur Fug

4.2. Messieurs Disiviscour

4.3. Docteur Jean Bausch

Le conseil communal approuve à l'unanimité les compromis conclus par le collège échevinal repris au tableau ci-dessous.

#### 4° TRANSAKTIONEN

Genehmigung verschiedener Kompromisse

4.1. Monsieur Fug

4.2. Messieurs Disiviscour

4.3. Docteur Jean Bausch

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die vom Schöffenrat abgeschlossenen Kompromisse, welche in untenstehender Tabelle aufgelistet sind.

Nature Art	Partie acquérante Empfänger	Partie cédante Abgebender	Section Sektion	Parcelle no. Parzelle Nr.	Contenance Inhalt (are)	Prix/are Preis/Ar	TOTAL
Vente Verkauf	M. Frank Fug	AC Kiischpelt	KA Alscheid	170/1320	0,46	750,00€	345,00€
Aquisition Kauf	AC Kiischpelt	Messieurs Disiviscour	WD Wilwerwiltz	404/905	31,80	123,30	5719,94€
				404/1514	0,61	123,30	
				404/1515	1,45	123,30	
				404/1516	10,30	123,30	
				215/1815	13,70	150,00	
Échange Tausch	Dr. Jean Bausch	AC Kiischpelt	KB Merkholtz	438/1658	2,00	-	Sans soulte Ohne Entgelt
	AC Kiischpelt	Dr. Jean Bausch		438/1661	0,03	-	
				440/1662	3,05	-	

#### 5° GALERIE D'ART LELLINGEN

Approbation du règlement-taxes pour l'utilisation de la galerie d'art

Le conseil communal approuve unanimement le règlement-taxes relative à l'utilisation de la galerie d'art à Lellingen, tel qu'il a été proposé par le collège échevinal.

#### 5° KUNSTGALERIE LELLINGEN

Genehmigung des Taxenreglements zur Nutzung der Kunstgalerie

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das ihm vom Schöffenrat vorgelegte Taxenreglement zur Nutzung der Kunstgalerie in Lellingen.

Pour la location de la galerie les candidats sont classés dans divers groupes :

- A) Les citoyens de la Commune de Kiischpelt
- B) Les citoyens d'autres communes
- C) Groupe d'artistes (résidents et non-résidents de la commune de Kiischpelt)
- D) Les invités par la Commune

Les artistes sous A), B) et C) ci-avant doivent payer la taxe de location à l'avance

✘ La taxe pour les artistes sous A) est de 125 € par semaine + une caution de 125 €

✘ La taxe pour les artistes sous B) est de 200 € par semaine + une caution de 125 €

✘ La taxe pour les artistes sous C) est de 175 € par semaine + une caution de 125 €

En principe il n'y a pas de taxes pour les invités (D).

La Commune ne perçoit pas de commission sur la vente des objets exposés.

Dans tous les cas la caution de 125 € est à consigner à la recette communale avant la remise des clés.

En cas d'une exposition s'étendant sur 2 ou plusieurs semaines, la taxe de location à partir de la deuxième semaine est fixée comme suit :

✘ La taxe pour les artistes sous A) est de 75 € par semaine

✘ La taxe pour les artistes sous B) est de 100 € par semaine

✘ La taxe pour les artistes sous C) est de 85 € par semaine



## 6° ENSEIGNEMENT MUSICAL

*Discussion au sujet de l'organisation de l'enseignement musical et de l'appartenance à l'École de Musique du Canton de Clervaux (SICLER)*

La collaboration du syndicat scolaire des communes d'Eschweiler et de Kiischpelt « Schoulkauz » avec le syndicat « SICLER » dans le domaine de l'organisation de l'enseignement musical a été mis en question par la fusion des communes d'Eschweiler et de Wiltz.

Par conséquent, le conseil communal décide unanimement que la commune de Kiischpelt reprendra la collaboration avec l'École de Musique de Clervaux. Cet engagement signifie en outre que la commune participera dorénavant directement aux frais de fonctionnement et d'investissement de l'École de Musique du SICLER à Clervaux.

## 7° DEMANDES DE SUBSIDIES

Le conseil communal, sur proposition du collège échevinal, approuve unanimement les subsides repris ci-dessous :

<b>Buergfrënn Kautebaach asbl</b>	<b>150,00€</b>
<b>De Cliärrwer Beieverein – 1884</b>	<b>150,00€</b>

## 8° DIVERS – „Islek ohne Grenzen“

Le conseil communal, sur demande du comité de l'association „Islek ohne Grenzen“, d'approuver la hausse de la cotisation annuelle de 0,25€/habitant à 0,50€/habitant à partir de l'année 2016.

## 6° MUSIKUNTERRICHT

*Diskussion über die Mitgliedschaft in der Musikschule des Kantons Clervaux (SICLER)*

Die Zusammenarbeit des Schulsyndikates SCHOULKAUZ mit dem Syndikat SICLER im Bereich des Musikunterrichtes wurde durch die Fusion der Gemeinden Wiltz und Eschweiler in Frage gestellt.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Zusammenarbeit mit der Clerver Musikschule fortzuführen. Somit wird künftig der Beitrag an Betriebs- und Investitionskosten direkt vom SICLER an die Gemeinde weiterverrechnet werden.

## 7° SUBSIDIENGESUCHE

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende, vom Schöffenrat vorgeschlagene Subsidien:

## 8° VERSCHIEDENES – „Islek ohne Grenzen“

Auf Anfrage des Komitees des Vereines „Islek ohne Grenzen“ beschließt der Gemeinderat einstimmig der Erhöhung des jährlichen Beitrages ab 2016 von 0,25€/Einwohner auf 0,50€/Einwohner zuzustimmen.

